

Biobibliografie Ruth Altenhofer

Mag.a phil., Übersetzungen Russisch-Deutsch, aktualisiert im Juni 2025

Ausbildung und Berufserfahrung

- geboren 1979, Diplom Slawistik (Russisch) an der Universität Wien 2005
- Sept. 2000 bis Juni 2001 Rostow am Don, Feb. bis Juni 2004 Odessa
- Berufserfahrung im Bereich Asyl und Flüchtlinge (Caritas, ACCORD/ÖRK, Dolmetschen)
- seit 2015 freiberufliche Übersetzerin für Literatur, Medien und Tourismus
- seit 2010 Mitglied von IG Übersetzerinnen/Übersetzer, seit 2014 Universitas Austria

Preise und Auszeichnungen

- 2012 und 2015 **Übersetzerpreis der Stadt Wien**
- 2019 **Initiativstipendium des DÜF** für Theaterstück *Letzte Klasse* von Andrej Iwanow
- 2020, 2021, 2022 und 2023 **Übersetzerprämien des BMKÖS**
- 2021 **Perewest-Stipendium** des Freundeskreis Literaturübersetzer
- 2025 **Alexander-Sacher-Masoch-Preis**

Publikationen

- **Der Schatten einer offenen Tür** von Sasha Filipenko, Diogenes Zürich 2024
- **Andrej Sacharow. Der Mann, der keine Angst hatte** von Ksenia Novokhatko (Text),
zusammen mit Jennie Seitz übersetzt, Correctiv Essen/Berlin 2024
- Dmitri Medwedew: **Dokumentiert: Russlands historische Mission**, (zusammen mit Jennie Seitz)
in: Blätter für deutsche und internationale Politik 6/2024, S. 99 – 106
- Jewgeni Jermolin: **Wellen russischen Heimwehs**
und Wadim Wolobujew: **Kaczynismus als polnischer Putinismus**,
in: te.ma – Plattform für Wissenschaft und Debatte, 2023 (online)
- **Kremulator** von Sasha Filipenko, Diogenes Zürich 2023
- Beiträge für **Das ist ein Ozean aus Wahnsinn – kritische Stimmen zum Krieg aus Russland und Belarus** (Dekoder-Sammelband), Edition Fototapeta Berlin 2023
- **Surwilo** von Olga Lawrentjewa (Graphic Novel), Avant Berlin 2022
- **Die Jagd** von Sasha Filipenko, Diogenes Zürich 2022
- **Der ehemalige Sohn** von Sasha Filipenko, Diogenes Zürich 2021
- Jelena Osnobkina: **Gefängnis oder Gulag**, 2000
in: Deutsche Zeitschrift für Philosophie, Vol. 69, Nr. 2, S. 303-316, De Gruyter 2021
- **Rote Kreuze** von Sasha Filipenko, Diogenes Zürich 2020
- Beiträge für **Dekoder – Russland entschlüsseln**, Matthes & Seitz Berlin 2019
- Übersetzungen journalistischer Texte erscheinen seit 2016 laufend auf www.dekoder.org
- Beiträge für **Lichtungen** 155/39. Jg., Graz 2018 – zeitgenössische Prosa und Lyrik
- **Muris Weg** von Ilja Bojaschow, Drava Verlag Klagenfurt/Celovec 2018
- **Thesen zur kommunist. Moral in ehel. Beziehungen** von Alexandra Kollontai (1921),
in: Utopie und Feminismus. 100 Jahre Gegenwart, Matthes & Seitz Berlin 2018